

## Assessment Schedule – 2017

## Scholarship Chinese (93005)

Question One		
Performance not at Scholarship level	Scholarship Performance	Outstanding Performance
<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• makes errors that may hinder communication</li> <li>• expresses some personal opinions, beliefs, viewpoints or ideas</li> <li>• demonstrates some independent thinking</li> <li>• uses a (limited) range of structures and vocabulary that are only sometimes integrated into the response</li> <li>• inconsistently and / or partially interprets the stimulus material and occasionally makes connections with his / her own ideas</li> <li>• assembles ideas that are limited or partially developed and that only sometimes go beyond the given stimulus material.</li> </ul>	<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• effectively communicates, in a natural way, and in a manner that is fluent and flexible</li> <li>• develops and <b>integrates</b> personal opinions, beliefs, viewpoints or ideas</li> <li>• demonstrates aspects of high level analysis and critical thinking</li> <li>• uses a <b>wide variety</b> of complex structures and vocabulary up to and including CL8 or equivalent that is well-integrated into a synthesised response</li> <li>• interprets the stimulus material and makes connections with his / her own ideas that go beyond the given material</li> <li>• <b>engages</b> the intended audience <b>throughout the response</b></li> <li>• demonstrates <b>highly developed</b> knowledge and skills in written language</li> <li>• expresses ideas with <b>precision and clarity</b></li> <li>• makes <b>logical, clear, concise, and relevant</b> use of written language.</li> </ul>	<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• effectively communicates, with <b>sophistication and style</b>, in a natural way, and in a manner that is <b>sustained</b>, fluent, and flexible</li> <li>• develops and <b>integrates sophisticated</b> personal opinions, beliefs, viewpoints or ideas that are <b>perceptive and insightful</b></li> <li>• demonstrates aspects of high level analysis and critical thinking</li> <li>• uses a <b>very wide variety</b> of complex structures and vocabulary up to and including CL8 or equivalent, that is well-integrated into a <b>high-level</b> synthesised response</li> <li>• <b>fully</b> interprets the stimulus material and makes connections with his / her own ideas that go beyond the given material, and <b>which demonstrate independent reflection</b></li> <li>• <b>captivates</b> the intended audience <b>throughout the response</b></li> <li>• demonstrates <b>sophisticated</b> knowledge and skills in written language</li> <li>• expresses ideas with <b>precision and clarity</b>, in a <b>convincing</b> way</li> <li>• makes <b>logical, clear, concise, and relevant</b> use of written language.</li> </ul>
1, 2, 3, 4 marks	5, 6 marks	7, 8 marks

**Question One**

This question will require a response written in **Chinese**, to passage(s) spoken in **Chinese** provided on a recording.

请解释并阐述马克将会面临的机遇与挑战, 以及马克如何把握机遇, 克服困难。 请根据对话内容阐明你的观点。

**Question: Explain and discuss the opportunities and challenges Mark may face, and how he can best utilise these opportunities and overcome any problems. Justify your opinion with support from the listening passage.**

**Note:** Candidate responses are judged holistically. Teachers and candidates should refer to student exemplars from previous years on the NZQA website to help them understand what is required for success in New Zealand Scholarship.

**Possible evidence:** (An indication of a response at **Scholarship** level.)

马克去中国时会面临 (面对) 三个方面的问题: 语言、文化和社交 (交朋友)。但是, 这三个问题也会给马克带来机遇 (机会)。

第一, 马克的汉语还不是非常流利。如果在中国学习、生活, 不但上课会有困难, 而且交朋友时也可能不太方便。但是, 这些困难不是不可以克服的。马克在中国的时候会住在中国人的家里, 他可以跟他们说汉语, 可以不停地练习, 这样他的汉语就会进步很快。同时也会很快交到中国朋友。放学后他还可以跟新交的朋友一起在图书馆学习, 因为丽明说了, 中国的学生会在图书馆学习到很晚, 马克可以跟他们一起学习, 练习汉语, 然后才回家。他在上课的时候也可以学到更多的汉语。

第二, 马克在中国也会有文化上的困难。但是如果他听从丽明的建议 (意见), 尊重当地的文化, 比如叫寄宿家庭的父母为“叔叔”, “阿姨”, 不要叫老师的名字等, 他就会没有问题了。跟中国家庭住在一起, 他不但可以学习中国文化, 而且还可以看看中国人是怎么生活的, 此外, 马克还有机会体验中国的新年, 看看中国人怎么庆祝他们一年一度最重要的日子, 并与西方的圣诞节作比较, 以体验中西方不一样的传统文化。再有和中国人一起包饺子庆祝新年可以加深理解中国的文化。

第三, 中国的学校每个班都很大, 有五十多个学生。而新西兰的学校每个班不超过三十个学生, 这对马克来说, 一定会有困难, 但马克觉得班上同学多也许是个好机会, 让他不但能向中国同学学习, 练习说汉语, 而且还很容易交到新朋友。

相信马克会利用这次机会, 学好汉语和中国文化, 交到很多新朋友。

**English translation:**

Mark faces three main issues when he travels to China: the language, cultural, and social barriers. However, they are also opportunities for Mark.

He faces the challenge of not being able to fluently speak the language while living in China. This means he may have difficulty making friends, or learning in class. However, this can easily be overcome by Mark. First of all, he is going to be living with a Chinese family, meaning he will be able to constantly speak and practise his Chinese. Speaking Chinese all the time will mean that he will be able to improve very quickly and make friends in no time. He will also be

able to study with any friends he makes in the library after school. Because Li-Ming says students stay late to study in the library, Mark will be able to join them and practise his Chinese in the library, before going home. He will also be able to learn more Chinese in class.

He also faces the challenge of not understanding the culture in China. He can overcome this by following Li-Ming's advice: by respecting the cultural customs, such as calling his host parents "Auntie" and "Uncle", as well as knowing to not call his teacher by his name. He can also experience Chinese culture by spending time with his host family, and seeing how they live. Furthermore, Mark has the opportunity to experience Chinese New Year, so he can see how Chinese people celebrate the most important date of the Chinese calendar; for example, by making dumplings with them. This is a very special opportunity as Mark will be able to see a unique event, and its traditions, and how it is celebrated. It is much like Christmas in New Zealand, which is widely celebrated.

Classes in China have more than 50 students. It could be a challenge for Mark, who is from New Zealand, as classes in New Zealand usually have fewer than 30 students. However, Mark is very optimistic; he thinks it may be a wonderful opportunity for him. He may not only learn and practise his Chinese with his classmates, but also may make new friends easily.

Mark will make very good use of this opportunity to learn the language and culture, and to make new friends.

*This evidence shows the candidate's skilful usage of idiomatic expressions, which are well integrated into a high-level, synthesised response.*

Question Two		
Performance not at Scholarship level	Scholarship Performance	Outstanding Performance
<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>demonstrates superficial or limited understanding of the text(s) in English or te reo Māori</li> <li>inconsistently and / or partially interprets the stimulus material, and occasionally makes connections with his / her own ideas</li> <li>assembles ideas that are limited or partially developed, and which only sometimes go beyond the given stimulus material</li> <li>offers arguments that are unclear and / or are <b>not supported by effective examples</b></li> <li>presents a descriptive, rather than an analytical response.</li> </ul>	<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>demonstrates understanding of the text(s) and justifies his / her own argument(s) in a coherent way in English or te reo Māori</li> <li>interprets the stimulus material and makes connections with his / her own ideas that go beyond the given material</li> <li><b>assembles ideas</b> with precision and clarity in a logical manner, through a synthesised response to the question / statement; <b>arguments are supported by examples that are evaluated</b></li> <li>develops and integrates personal opinions, beliefs, viewpoints or ideas that <b>acknowledge and explore different perspectives</b>, and which go beyond the given material.</li> </ul>	<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>demonstrates understanding of the text(s) and inferences, and justifies his / her argument(s) in a <b>sustained, convincing, and coherent</b> way in English or te reo Māori</li> <li>interprets and <b>evaluates</b> the stimulus material and makes connections with his / her own ideas that go beyond the given material, and <b>which demonstrate independent reflection and extrapolation</b></li> <li><b>assembles ideas</b> with precision and clarity in a logical and seamless manner, through a <b>deliberate synthesised</b> response to the question / statement; <b>arguments are supported by examples that are effectively evaluated; implications are drawn</b></li> <li>develops and integrates <b>sophisticated</b> personal opinions, beliefs, viewpoints or ideas that are <b>perceptive and insightful, and which investigate and extensively explore different perspectives</b></li> <li><b>demonstrates insight and independent reflection at the highest level.</b></li> </ul>
1, 2, 3, 4 marks	5, 6 marks	7, 8 marks

## Question Two

This question will require a response written in **English** or **te reo Māori**, to text(s) written in **Chinese**.

请描述约翰在中国的生活情况, 并以约翰的生活经历为依据, 为打算移居中国的人提供建议。

**Question: Describe John's life in China. Learning from John's experiences, what advice would you give to someone planning to move to China?**

**Note:** Candidate responses are judged holistically.

**Possible evidence:** (An indication of a possible response at **Scholarship** level (not limited to this example).)

John fell in love with Annie while on holiday, and then ended up calling her up to three times a day when he was back home in England. Eventually he moved to China and married Annie. The phone calls indicate how strong John's feelings were for Annie. Annie also would be unhappy if he didn't call, meaning that she was also very fond of John. He made a big effort to learn and use Chinese in order to adjust to his life in China. He watched Suzhou Pingtan, and ate Chinese food: for example, vegetable buns and Chinese tea for breakfast each morning. He then began to work with Annie for the charity, helping elderly people and young children facing hardship.

He also faced problems, such as Annie not spending enough time with him, as she had to work. This was overcome when John understood that the charity was a big part of Annie's life. He also had problems with her bringing work home. However, he had a change of heart after his birthday, when he realised that his neighbours were all very supportive of him and Annie, and was thankful that he had let her continue to do her job.

I would tell someone who is moving to China to make sure they understood the culture of the city they were moving to. As every city in China is different, the culture is also different. Like John, I would recommend that people try the food and drink, as it is a big part of the Chinese culture. I would also recommend, if they move in with loved ones, that they understand what their loved ones do. As John was expecting Annie to spend time with him, he was obviously disappointed when she went out to work. People need to understand exactly what they are doing in China before making such a big commitment. I would recommend that people first try Chinese food, and learn Chinese before moving over, to make the cultural transition easier for themselves.

Question Three		
Performance not at Scholarship level	Scholarship Performance	Outstanding Performance
<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>communicates with limited confidence in a manner that is hesitant</li> <li>expresses ideas without a coherent or logical sequence; inconsistently engages the intended audience</li> <li>inconsistently and / or partially interprets the stimulus material and occasionally makes connections with his / her own ideas</li> <li>uses a (limited) range of structures, vocabulary, and occasional (or little) use of idiomatic expressions</li> <li>speaks with incorrect intonation; accent affects communication; fails to self-correct.</li> </ul>	<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>effectively communicates in a manner that is natural, fluent, and flexible</li> <li>expresses ideas with <b>precision and clarity</b></li> <li>interprets the stimulus material and makes connections with his / her own ideas that go beyond the given material</li> <li>uses a <b>wide</b> variety of complex structures and vocabulary up to and including CL8 or equivalent, that is well-integrated into a synthesised response</li> <li>speaks clearly and concisely with correct intonation; accent has <b>little</b> effect on communication; self-corrects as necessary</li> <li>uses language appropriately such as idiomatic expressions, fillers, and pauses that fit the context.</li> </ul>	<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>effectively communicates with sophistication and style, in a manner that is natural, fluent, and flexible</li> <li>expresses ideas with <b>precision and clarity</b>, in a <b>convincing</b> way</li> <li><b>fully</b> interprets the stimulus material and makes connections with his / her own ideas that go beyond the given material, and <b>which demonstrate independent reflection and extrapolation</b></li> <li>uses a <b>very wide</b> variety of complex structures and vocabulary up to and including CL8 or equivalent, that is <b>well-integrated into a high-level synthesised response</b></li> <li>speaks clearly and concisely with correct intonation; accent has <b>no effect</b> on communication; self-corrects as necessary</li> <li>uses language appropriately such as idiomatic expressions, fillers, and pauses that fit the context.</li> </ul>
1, 2, 3, 4 marks	5, 6 marks	7, 8 marks

### Question Three

This question will require a spoken response in **Chinese**.

你正在申请北京一所大学的奖学金, 你向甄选专家组陈述: 在那所大学学习你所能获得的益处, 这些益处如何有助于你未来的生活; 在那里学习你可能面临的挑战与困难, 你如何迎接挑战, 克服困难。

**Question: You are applying for a scholarship to a university in Beijing. Tell the university selection panel about the benefits of studying there, and how these benefits would contribute to your life afterwards. Mention any challenges you might face, and how you would overcome them.**

**Possible evidence:** (An indication of a possible response at **Scholarship** level (not limited to this example).)

老师们好。

到北京大学学习汉语, 对我来说会有很多益处 (好处)。汉语是世界上使用最为广泛的, 最有实用价值的语言之一。学好汉语对很多像我这种想到中国生活和学习的人来说确实有很多好处。其次, 由于这所大学在北京, 而北京又是世界大国之一的中国的首都, 这对我将来的职业 (生涯) 会有很大帮助。我将来打算在北京的新西兰大使馆工作, 发展中国和新西兰的友好关系。所以如果能到北京大学学习, 不仅可以提高我的中文能力, 而且还可以提高我的中国文化水平。这对我将来的工作很有帮助。

除此之外, 还有一个好处就是可以体验许多中国的传统节日和吃到很多不同的节日食品, 因为中国的节假日和西方的不太一样。比如, 我可以和中国的家庭一起过春节, 可以和他们一起包饺子吃。再有, 西方人的新年比中国人的新年早, 所以我可以庆祝两个新年, 这样可以增进我对中国和新西兰两国文化的理解。

当然, 到中国学习也会遇到一些困难, 包括语言问题, 不同的文化, 不同的学习方式和生活方式等。比如, 上课的时候, 我可能不完全明白老师说的话, 我说的汉语不太流利等等, 不过, 我相信我能克服所有这些困难。为了克服语言障碍, 我会每天和同学, 朋友及寄宿家庭说汉语。中国人常说“熟能生巧”, 我只要常常练习, 我的中文就会进步很快。为了适应中国的文化和生活方式, 我会尊重中国人的风俗习惯, 比如, 不直接称呼长辈、老师和寄宿家庭家长的名字, 常常花点时间和寄宿家庭及中国朋友们在一起交流, 以了解他们的生活。我还可以跟他们一起过中国的节日, 更好地了解中国的文化。中国有一句老话“世上无难事, 只怕有心人”。如果我有机会到北京大学学习, 我一定会努力学习, 并取得成功。

**English translation:**

There are many benefits to learning Chinese and studying at a university in Beijing. Chinese is one of the most spoken languages in the world and a very valued language around the world, meaning that learning Chinese would be beneficial to someone like me, wanting to live and study in China. As the university is in Beijing, the centre of one of the world's most powerful countries, this would be beneficial for my future career path. In the future I want to work at the New Zealand embassy in China, working to develop the relationship between China and New Zealand. Going to university in Beijing for me means that I can develop not only language skills, but also cultural skills that can help me for my future job.

Another benefit is that Chinese celebrations and holidays also tend to be different from Western holidays, meaning that I can experience a lot of different traditional Chinese festivals and foods associated with them. For example, I could celebrate Chinese Spring Festival with Chinese families, and make and eat dumplings. Chinese New Year is after the western new year, meaning that I can experience two new years, and see how everyone celebrates, and understand the cultural differences between New Zealand and China.

Challenges may include the different cultural approaches to studying and learning, adapting to a different lifestyle, as well as language barriers. For example, I may not understand what the teacher says in class and not be able to fluently speak Chinese while living in China, etc. However, I believe that I can overcome all these difficulties. I will overcome the language barrier by speaking the language every day with my classmates, homestay family, and friends. Chinese people always say "practice makes perfect", so the practice will mean that my Chinese will improve in no time at all. To adapt to a different culture and lifestyle, I may respect Chinese customs, such as not calling host parents, teachers, and elderly people by their names. I can also experience Chinese culture by spending time with my host family and friends, and seeing how they live. I can also take the opportunity to experience Chinese festivals. Chinese people say "nothing is difficult if you set your mind to it". I will work hard to succeed if I have the opportunity to study at university in Beijing.